



# دوو پەریزادەى ئەفسووناوى

وەرگێرانى :

لە ئینگلیزى بەووە



ئەو هاتوووە کە چیرۆکیكى خۆشان بۆ بگێرمەووە . هەر کە ئەمەى بەزاداهات ، بەکسەر ئۆلیاو تۆلیک لە شوێنى خۆیان راپەڕین و بە چیچکانهووە لە بەردەمیا قوت بوونەووە . داپیرە بەم دیمەنەیان ئەوئەندە شادو دلخوش بوو ، چرچو لۆچى نێو چاوانى گەشایەووە ووتى : رۆلەکانم ئیستاش چیرۆكى - دوو پەریزادە بچکۆلە ئەفسووناوى بەکەتان - بۆ دەگێرمەووە :

«رۆژى لە رۆژان ؛ پینەدۆزىک ، هیندە دەستکورت و هەزار دەبیت جگە لە چەرمى جووتىک پىلاو بەولاو ههچى ترشک نابات . پینەدۆزە کە ، چەرمەکەى پرى و نیازى وابوو بۆ سەبىنى دروستى بکات . ئەم پریارەى داو چوووە سەر جىگا کەى و نوست . سەبىنى کە لە خەو بیدار بوووە و بىستى دەست بداتە دوورینى پىلاوکان ؛ تەماشای کرد و جووتىک پىلاوى جوان کە لە ژانیدا نەى بىنیو والەسەر کورسەگە بۆى

لەمانگەشەوئىكى سەرماوتۆف زستاندا ، رووناکیەكى هەمەپەنگى دێرفین لەسەر رووى پەنجەرە بەزوقم داپۆشراوەکان پەخش بپۆووە . زەشەبا نى دارەکانى بەم لاو ئەولادا دەشەکاندەووە دوکە لکیشى ماله خنجیلانەکانى ئەو دەورووبەرەى سەرپا کپ کردبوووە .

(ئۆلیا) ، هەردوو دەستە نەرمۆلەکانى پەیتا پەیتا بەسەر دەستە چرچو تۆجەکانى داپیرەیدا دەهیناو ، وەك هەموو شەوانىكى رابووردوو چوونواری چیرۆک و سەرگوزشتەى خوشى لە داپیرەى دەکرد . (تۆلیک) ى براشى ، کە بە چیچکانهووە لە تەکیانەووە دانیشیبوو بە پەرۆشەووە چاوەکانى بریبووە چاوەکانى داپیرە . .

داپیرە ، بزەبەکى بەسۆزى بوکردنو ، خورى و شیشى چینهکەى خستە لاووە ناوہ ناوہش دەستى بەسەر تۆلیکدا دەهیناو ووتى : ئیستاکانى

نزوست کراوه ! . بهم کاره زور سرسام بوو . پاشان دهستی دایه جوته یلاوه که و برديه بازارو فروشتی . به پاره که ی بهشی چوار جووت پیلایو تر چهرمی کړی و تنجا دهستی کرده برینیان . بوسه بیځ دیسانه وه پیلایوه کان به دوراوی بوی ناماده کرابوون بو چوند جارلیک هم کاره دوویات ده بویه . بویه به پوروشه وه حهزی ده کرد بزانی کئی بهم کارانه هه لده ستیت . ! . شهویک خوی ناماده کردو . له پشت ناگردانه که وه خوی مه لاس داو ورته ی له خوی بری . له نیوه شه ودا دیتی وادوو پریزاده ی خنجیلانه وه ده رکه وتن و له سر کورسی به که دانیشن و ده ستیان به دادوورینی پیلایوه کان کرد . هه به ته و او کردنی ئیشه که یان له چاو وون بوون .

دایره نه و شه وه گه لیک چیروکی خوشی تری بوگپرانه وه ؛ به لام هیچیان به قه د هم چیروکه ئولیاو تولیکی نه هه ژاند . هه بویه تولیک هم پرسیاره ی ناراسته ی دایره کردو ووتی : باشه تو حه ز ده که بیت یارمه تی ده ریکی وه ک نه وانت هه بی ؟ . دایره (به دم چینه وه) ، ووتی : بی گومان ! . (تیر که کاتی نووستن نریک بووه وه ؛ دایره پیی راگه یانندن که پیوسته بچن پشو به ن .)

ئولیا ، له سر جینگا که به وه پاکشابو سه بری نه و دیمه نه ی ده کرد که مانگه شه وه که روونا کی له سر په نجه ره کان په خش کرد بووه . ناوه ناوه ش چاویکی به زوروه که دا ده گپراو له هه مان کاتیشدا هه بریری له و چیروکه ی دوو پریزاده که ده کرده وه ! نه و شه وه هه رچه ندی ده کرد خوی لی نه ده که ووت . بویه ناچار تولیکی برای بیدار کرده وه و بانگی کرده لای خوی و پیی ووت : تو نه زانی ئیستا بیر له وه ده که مه وه که چون .

بتوانین دهستی یارمه تی بو که سانی له خومان گه وره تر دریز بکه ین و بیسه نمونه ی نه و دوو پریزاده بچکولانه به . (تولیک) ، سه ری سوپماو ووتی . چون ؟ (ئولیا) به چیره وه قسه ی ده کرد تا دایره ی بیدار نه ییت . نه و شه وه دوو به دوو چوند بریار یکیان داو که س نه بده زانی ده رباره ی چی دواون . بو سبه بیی له گه ل خورکه و تندا ، دایره له خه و هه ستاو نیازی و ابوو بچیت له ده ره وه هه ندی دار بیی . به لام بیی واگورزه به ک دار له تک ناگردانه که وه دانراوه . تنجا که به ره و دالانه که که و ته ری بیی به فری رپیره وه که شی بو مالراوه . پاشان که چوو بو گه وره که تامانگا کانی بدوشی بیی نه و ناوه ش هه موی گسک دراوه و خاوین کراوته وه . دایره ، بهم کارانه بروای نه ده هات ، تنها نه وه نه بی که سه ریکی بو له قاندو

زه رده خه نه به ک گرتی . له و کاته شدا ئولیاو تولیک به دزی به وه سه بری دایره یان ده کردو بزهیان ده هات ! دایره زور خوشحال بوو به وه ی که که سانیک هه ن یارمه تی ده ده ن و ئیسی ماله که ی بو جی به جی ده که ن و ئه رکی سوک ده که ن .

پاش چوند روژلیک که دایک و باوکی ئولیاو تولیک گه رانه وه ، دایره هه موو به سه ره اته که ی بوگپرانه وه . دایکیان سه بریکی ئولیاو تولیکی کردو ووتی : «جا ئیستا چون پاداشتی نه و جووته په ریزادانه بده به نه وه» . باوکیان ، دهستی برد له ناو جاننا که ی دوو پرته قالی گه وره ی ده ره یانو ووتی : «هم دوو پرته قاله ده ده ین به و دوو په ری زادانه له پاداشتی نه و یارمه تیه یان» . تولیک هه ر که چاوی به پرته قاله کان که ووت به هه له داوان به ره و باوکی رای کردو ویستی نه و کاره ی کرد بوویان بویانی بدرکتی . به لام ئولیا دهستی تولیکی گرت و نه بیشت ورته ی له زاریت . باوکی واخوی پیشان ده دا که ناگاداری هیچ به سه ره اتی نه ، ووتی : «تولیک وه ره کورم بزخم هه توبست چم بو باس بکه بیت !» به لام ئولیا ده ست پشخه ری له وه لامی تولیک کردو ووتی : «بابه گیان نه به ویت بیرسی که چون نه و پرته قالانه ده ده ن به و په ریزادانه که بی نه وه ی بزانی له کوین ؟ !» دایره ، بزهی که ی بو کردو ووتی : «ئیمه به دوا یاندا ناگه رین ، تنها پرته قاله کان ده خه یه نار قاپیکه وه و له سر میزه که به جی ده هیلین نه و جا که خویان هاتن ده زانن که نه مه پاداشتی کرده وه کانیانه» .

ئولیا تولیک ده ستیان کرد به خواردنی پرته قاله کان و تویکله کانیان له ناو قاپه که داناو پاشان قاپه که یان گه رانده وه سه ر میزه که تا دانه و ابزانیته که په ریزاده کان خوار دوویانه .

له دوا ییدا تولیک به ئولیای خوشکی راگه یانند که بو سبه بیی هه مان ره فتار بنوینن و خویان بکه نه وه به په ریزاده کان ئولیا ، بهم بریاره گه لی شادومان بوو ، نه ویش بریاری دا که به هاوری یانی : ناتاشاو ئیراو نادیاو . نه وانی تر رابگه به نی . هه ر وه ها (تولیک) یس ، بریاری دا که بو هه موو هاوری یانی پوله که ی باس بکات تاوه کو نه وانیس له کاروو باری ناو مالدا یارمه تی دایک و باوکیان بده ن و گوئی رابه لیان بن و له ناموزگاری یان ده ر نه چن .

(۰) . هم چیرکه له کنجی :

(The white stork in the sky) p.p: 26- 29

وه ره گمراهه .